Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś strachu przed nim zostali poruszeni strzegący i stali się jakby martwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strażnicy z lęku przed nim zadrżeli i stali się jak martwi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od zaś strachu (przed nim) zatrzęśli się strzegący i stali się jak martwi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś strachu (przed) nim zostali poruszeni strzegący i stali się jakby martwi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strażnicy zadrżeli ze strachu i stali się niczym martwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A strażnicy drżeli ze strachu i stali się jak umarli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy strzegli grobu, drżeli, bojąc się go, i stali się jako umarli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od bojaźni jego stróże przestraszeni są i zstali się jakoby umarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze strachu przed nim zadrżeli strażnicy i stali się jakby martwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A strażnicy zadrżeli przed nim ze strachu i stali się jak nieżywi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strażnicy na jego widok z przerażenia zadrżeli i zamarli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na jego widok strażnicy zadrżeli z przerażenia i zamarli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pilnujący zostali sparaliżowani strachem przed nim i wyglądali jak martwi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na jego widok strażnicy zadrżeli z przerażenia i zamarli w bezruchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strażnicy zatrzęśli się ze strachu przed nim i jakby zmartwieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зі страху перед ним затряслася сторожа і стала, наче мертва.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od zaś strachu pochodzącego od niego zostali trząśnięci ci pilnujący i stali się tak jak umarli.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ze strachu przed nim drżeli ci, co pilnują grobu, i stali się jakby nieżywi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Strażnicy tak się go przerazili, że trzęśli się i stali się jak nieżywi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z bojaźni przed nim strażnicy zadrżeli, i stali się jakby umarli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na jego widok strażnicy zadrżeli ze strachu i padli na ziemię jak martwi.